

Словник містить основні терміни та поняття з ландшафтознавства, а також їхні дефініції. Терміни заміщені в словнику та їхні дефініції мають скорочений характер. Як зазначають і самі автори, словник не містить усіх чи навіть більшості термінів, які функціонують у ландшафтознавстві Польщі і України. В словнику містяться передусім найбільш «традиційні» терміни, які активно використовуються науковцями [2].

Ewa Szymanik, Dmytro Makovskyi, Aliaksandra Navasiad, *Ekonomiczny słownik polsko-rosyjsko-ukraiński*, Warszawa 2019.

Аналізований словник створений передусім для українськомовних та російськомовних студентів, які готуються до навчання в Польщі на економічних спеціальностях. Заміщені в словнику терміни репрезентують лексику з мікро- та макроекономіки, яка зустрічається найчастіше у фаховій літературі. Також у словнику містяться терміни з таких галузей знань, як математика, фінанси та торгівля [1].

Підсумовуючи, можемо сказати, що найбільший попит на українському та польському видавничому ринку мають словники, які містять лексику мов спеціального призначення. Доцільним є видавництво більшої кількості галузевих словників.

Список використаних джерел:

1. Szymanik, E., Makovskyi, D. & Navasiad, A. (2019). *Ekonomiczny słownik polsko-rosyjsko-ukraiński*, Warszawa: PWN.
2. Ріхлінг, А., Андрейчук, В., Руденко, Л. & Чехній, В. (2015). *Польсько-український та українсько-польський словник базових термінів та понять з ландшафтознавства*. Бяла Подляска – Київ: Видавництво «Державна вища школа ім. Папи Яна Павла II у Бялій Подлясці».
3. Домагальский, С. (2010). *Великий словник польсько-український, українсько-польський: термінологія сучасного бізнесу: 200 000 лексичних одиниць*. Тернопіль: Видавництво «Навчальна книга — Богдан».

ПРИНЦИПИ ПОБУДОВИ УКРАЇНСЬКО-ПОЛЬСЬКОГО, ПОЛЬСЬКО-УКРАЇНСЬКОГО ТЛУМАЧНОГО СЛОВНИКА МАТЕМАТИЧНИХ ТЕРМІНІВ

Мельник Ганна Віталіївна

Університет Марії Кюрі-Склодовської в Любліні, Республіка Польща

Аналіз українсько-польських словників дозволив визначити прогалини в українсько-польській термінографії, що стало поштовхом до проби створення власної пропозиції українсько-польського галузевого словника. Ця стаття має на меті представлення основних принципів побудови двомовного тлумачного словника математичних термінів, які були використані при укладанні

українсько-польського та польсько-українського тлумачного словника математичних термінів.

Основне джерело для формування українсько-польського та польсько-українського словника математичних термінів становили математичні терміни вибрані з українських підручників з математики, алгебри та геометрії та їхні відповідники, які зафіксовані у шкільному довіднику математичних термінів «Słownik matematyka» [1]. Визначення термінів та їх ілюстрації українсько-польської частини словника сформульовано за підручниками з математики, алгебри та геометрії, які є чинними в діючій українській шкільній програмі.

Реєстр словника становлять математичні терміни української та польської мови, подані за алфавітом сучасної української мови, який було прийнято Українським правописом у 1993 році [2] в українсько-польській частині та сучасної польської мови у польсько-українській частині.

Словник укладено за алфавітно-гніздовим принципом. Алфавітно-гніздовий принцип полягає на створенні словникової статті шляхом об'єднання термінів в гнізда, які в свою чергу розміщуються за алфавітом, тобто неоднослівні терміни чи термінологічні словосполучення розташовують у словнику не лише за алфавітом першого слова, але й за опорним терміном-іменником (термінологічним ядром) і немов збираються в одне гніздо [3].

Алфавітний порядок у гнізді визначається тими словами, з яких починаються наведені словосполучення. Словникова стаття складається з реєстрового слова, до якого додається словотвірне, семантичне або ж словотвірно-семантичне гніздо. Реєстрові слова, в свою чергу, розташовуються за алфавітом.

Українські математичні терміни та їх польські відповідники подаються жирним шрифтом. Додатково польський відповідник виділяється курсивом. Іменники подаються в називному відмінку однини, за винятком *pluralium tantum*; прикметники – в називному та родовому відмінку жіночого, чоловічого чи середнього роду.

Підсумовуючи, варто додати, що при створенні українсько-польського, польсько-українського словника математичних термінів були використані загальні принципи побудови термінологічних словників. Словник містить той мінімум термінів, який повинен знати кожен, оскільки усі терміни взяті із підручників математики, алгебри та геометрії і є обов'язковими для вивчення у загальноосвітніх школах. Також при створенні словника були взяті під увагу принципи побудови тлумачного математичного словника.

Список використаних джерел:

1. Kosowicz, P. (2012). *Słownik matematyka*. Kraków: GREG wydawnictwo.
2. Мазніченко, Є.І., Максименко, Н.М. & Осадча, О.В. (ред.) (2012). *Український правопис* (с. 3-6). Київ: Наукова думка.
3. Дзюба, М. М. (2012). Проблеми лексикографічного опрацювання епонімічних термінів. *Термінологія*, (733), 71-74. Вилучено з <http://science.lpnu.ua/uk/terminologiya/vsi-vypusky/visnyk-no-733-2012/problemy-leksykografichnogo-opracyuvannya-eponimichnyh>